

# Livret de communication français-ukrainien



## Французько-український комунікаційний буклет

*Réalisé par Laura Hannagan, Julien Amiot et Jean Philippe Chambert, avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions chaleureusement.*

# FORMULES DE POLITESSE (fɔʁmyl də pɔlitɛs) ввічливі формули (vvichlyvi formuly)

Comment ça va ?  
*kɔ̃mɑ sa va*



як справи ?  
*yak spravy ?*

Je vais bien  
*ʒə vɛ bjɛ̃*



зі мною все гаразд  
*zi mnoyu vse harazd*

Je ne vais pas bien  
*ʒə nə vɛ pa bjɛ̃*



Мені недобре  
*meni nedobre*

Es-tu content ?  
*ɛ ty kɔ̃tɑ̃*



чи ти задоволений ?  
*chy ty zadovolenyy ?*

S'il vous plaît  
*sil vu plɛ*



будь ласка  
*bud' laska*

Merci  
*mɛʁsi*



Дякую  
*dyakuyu*

Bonjour !  
*bɔ̃ʒur*



Добрий день !  
*Dobryy den' !*

Au revoir !  
*o R(ə)vwaʁ*



До побачення !  
*do pobachennya !*

Bon appétit !  
*bɔ̃ɑ̃ apeti*



Смачного !  
*Smachnoho !*

Bonne journée !  
*bɔ̃ɑ̃ ʒurne*



Гарного дня !  
*harnoho dnya !*

Bonne soirée !  
*bɔ̃ɑ̃ swaʁe*



Гарного вечора !  
*Harnoho vechora !*

Bonne nuit !  
*bɔ̃ɑ̃ nyi*



Надобраніч !  
*nadobranich !*



Comprendre

*kōprādr*



Зрозуміти

*zrozumity*

Je ne comprends pas

*ʒə nə kōprā pa*



Я не розумію

*ya ne rozumiy*

Je suis désolé

*ʒə sui dezole*



Вибачте

*vybachte*

D'accord

*dakɔr*



Гаразд

*harazd*

Pas d'accord

*pa dakɔr*



Не згоден

*ne zhoden*

Je ne sais pas

*ʒə nə sɛ pa*



Не знаю

*ne znayu*

Oui

*'wi*



Так

*tak*

Non

*nɔ̃*



Ні

*ni*

Aide

*ɛd*



Допомога

*dopomoha*

Matin

*matē*

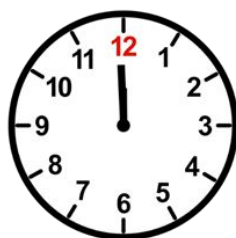


Ранок

*ranok*

Midi

*midi*

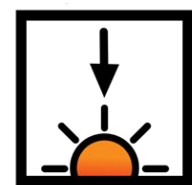


Полудень

*poluden'*

Après-midi

*aprɛ midi*



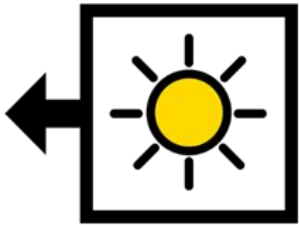
Вдень

*vden'*



Hier

iɛR

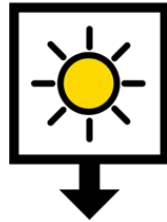


Вчора

vchora

Aujourd'hui

oʒurɔ̃ʁ

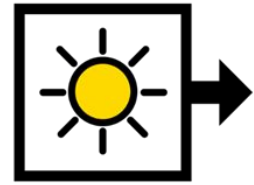


Сьогодні

s'ohodni

Demain

d(ə)mɛ̃

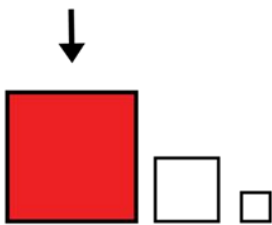


Завтра

zavtra

Plus grand

ply grɑ̃

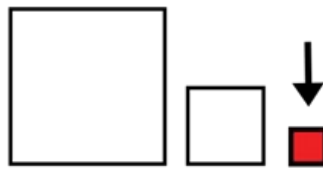


Більший

bil'shyy

Plus petit

ply p(ə)ti



Менший

menshyy

Homme

ɔm

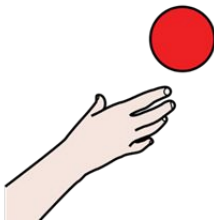


Чоловік

cholovik

Vouloir

vulwaR



Хотіти

khotity

Pas vouloir

pa vulwaR



Не хотіти

ne khotity

Femme

fam



Жінка

zhinka

Aimer

eme



Подобатись

podobatys'

Ne pas aimer

nə pa eme



Не подобатись

ne podobatys'

Fille

fij



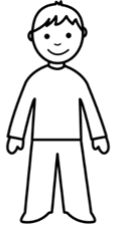
Дівчина

divchyna



Garçon

*garsō*



Хлопчик

*khlopchyk*

Bébé

*bebe*



Дитина

*dytyna*

Grands-parents

*grā parā*



Бабуся і дідусь

*babusya i didus'*

Famille

*famij*



Сім'я

*sim'ya*

Maison

*mezō*



Будинок

*budynok*

Travail

*travaj*

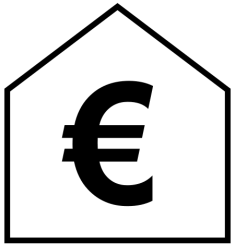


Робота

*robota*

Banque

*bāk*



Банк

*bank*

Supermarché

*sypermarʃe*

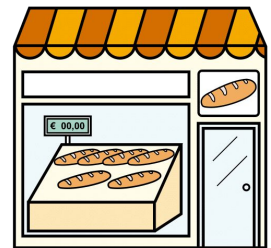


Супермаркет

*supermarket*

Boulangerie

*bulāʒri*

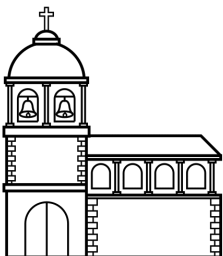


Хлібопекарня

*khlibopekarnya*

Eglise

*egliz*



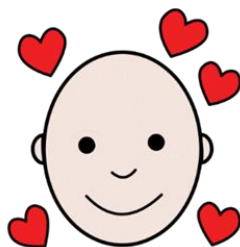
Церква

*terkva*



Amoureux

*amurø*



Закоханий

*zakokhanyy*

Gentil

*zãti*



Добрий

*dobryy*

Joyeux

*zwajø*



Радісний

*radisnyy*

Tranquille

*trãkil*



Спокійний

*spokiyyny*

Gêné

*zene*



Незручно

*nezruchno*

Heureux

*øRø*



Щасливий

*shchaslyvyy*

Fier

*fjER*



Гордий

*hordyy*

Optimiste

*øptimist*

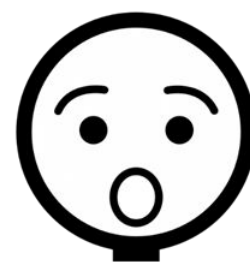


Оптимістичний

*optymistychnyy*

Surpris

*syRpri*



Здивований

*zdyvovanyy*

Amusant

*amyzã*



Весело

*veselo*

Inquiet

*ẽkjẽ*



Схвильований

*shvyl'ovanyy*

Découragé

*dekuRãze*



Знеохочений

*zneokhochenyy*



Nostalgique

*nɔstalʒik*



Ностальгійний

*nostal'hiyny*

En colère

*ã kɔləR*



Сердитий

*serdytyy*

Fatigué

*fatige*



Втомлений

*vtomlenyy*

Honteux

*'ɔtø*

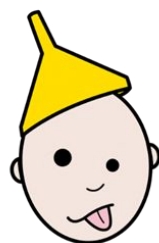


Соромно

*soromno*

Fou

*fu*



Божевільний

*bozhevil'nyy*

Effrayé

*efreje*



Наляканий

*nalyakanyy*

Confus

*kɔfy*



Розгублений

*roz·hublenyy*

Pessimiste

*pesimist*

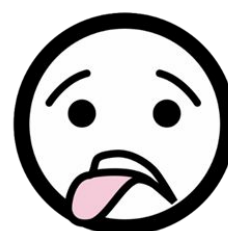


Песимістичний

*pesymistychnyy*

Dégoûté

*degute*



Огидно

*ohydno*

Anxieux

*ãksjø*



Тривожний

*tryvozhnyy*

Triste

*trist*



Сумно

*sumno*

Méchant

*mefã*



Поганий

*pohanyy*





Paniqué

*panike*

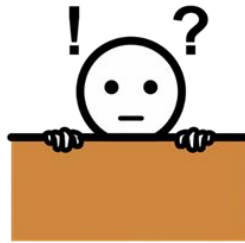


В паніці

*v panitsi*

Curieux

*kyRjø*



Цікаво

*tsikavo*

Triste

*trist*



Сумно

*sumno*

Disträit

*distrø*



Відволікається

*vidvolikayet'sya*





Eau

o



Вода

voda

Thé

te



Чай

chay

Soda

soda



Сода

soda

Café

kafe



Кава

kava

Chocolat

ʃokɔla



Шоколадний

shokoladnyy

Jus de fruits

ʒy də frɥi



Сік

sik

Jus d'orange

ʒy d ɔʁɑ̃ʒ



Апельсиновий сік

apel'synovyj sik

Jus de pommes

ʒy də pɔm



Яблучний сік

yabluchnyj sik

Bière

bjɛʁ



Пиво

pyvo

Lait

lɛ



Молоко

moloko

Alcool

alkɔl

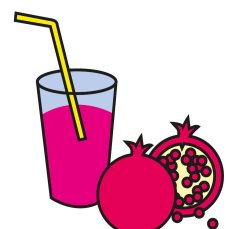


Алкоголь

alkohol'

Grenadine

ɡʁənadin



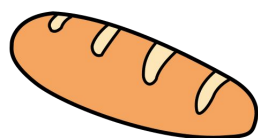
Гренадін

hrenadin



Pain

*pɛ̃*

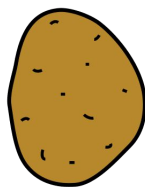


Хліб

*khlib*

Pomme de terre

*pɔm də tɛʁ*



Картопля

*kartoplya*

Salade

*salad*

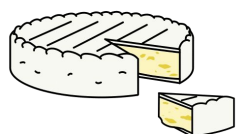


Салат

*salat*

Fromage

*fʁɑmaʒ*

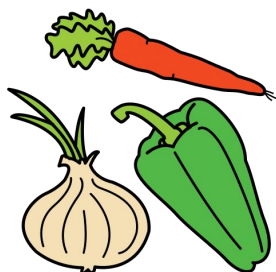


сир

*syr*

Légumes

*legym*

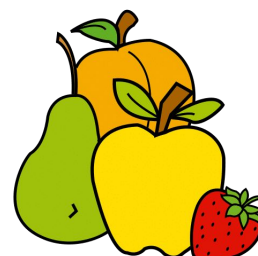


Овочі

*ovochi*

Fruits

*fʁɥi*



Фрукти

*frukty*

Yaourt

*'jaurt*

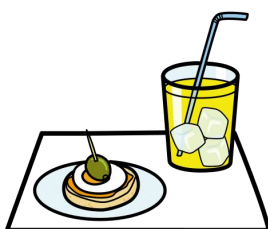


Йогурт

*yohurt*

Apéritif

*aperitif*



Аперитив

*aperytyv*

Petit déjeuner

*p(ə)ti deʒœne*

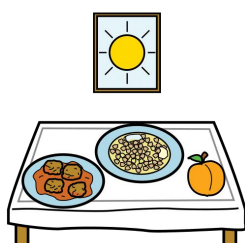


Сніданок

*snidanok*

Déjeuner

*deʒœne*

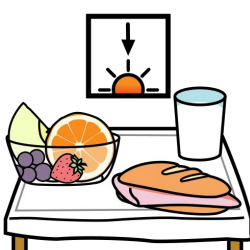


Обід

*obid*

Goûter

*gute*

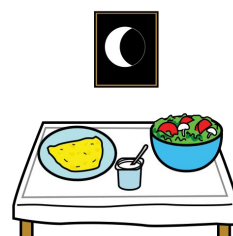


Смакувати

*smakuvaty*

Dîner

*dine*



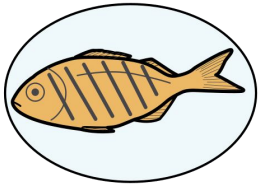
Обідати

*obidaty*



Poisson

*pwasõ*

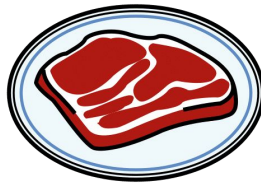


Риба

*ryba*

Viande

*vjād*

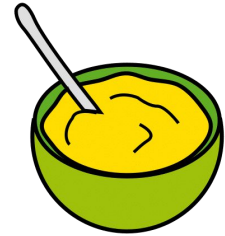


М'ясо

*m'yaso*

Purée

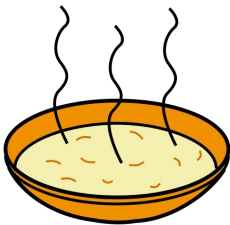
*pyRe*



Картопляне пюре  
*kartoplyane pyure*

Soupe

*sup*



Суп

*sup*

# ENVIES ET BESOINS (ãvi e bəzwẽ) бажання та потреби (bazhannya ta potreby)



Aller aux toilettes  
*ale o twalet*



Йти в туалет  
*yty v tualet*

Se brosser les dents  
*səbrɔseledã*



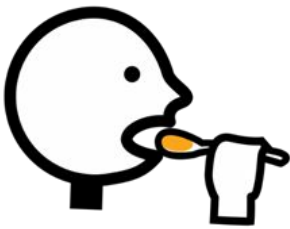
Чистити зуби  
*chystyty zuby*

Besoin d'aide  
*bəzwẽ d ɛd*



Потрібна допомога  
*potribna dopomoha*

Avoir faim  
*avwar fẽ*



Бути голодним  
*buty holodnym*

Avoir soif  
*avwar swaf*



Мати спрагу  
*maty sprahu*

Avoir sommeil  
*avwar sɔmɛj*



Бути втомленим  
*buty vtomlenym*

Se doucher  
*sə dufe*



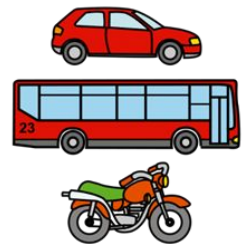
Прийняти душ  
*pryynyaty dush*

Téléphoner  
*telefɔne*



Телефонувати  
*telefonuvaty*

Transports  
*trãspɔR*



Транспорт  
*transport*

Se balader  
*sə balade*



Прогулятись  
*prohulyatys'*

Nature  
*natyr*



Природа  
*pryroda*

Internet  
*ẽternɛt*



Інтернет  
*internet*

# ENVIES ET BESOINS (ãvi e bəzwẽ) бажання та потреби (bazhannya ta potreby)



Besoin d'un câlin  
*bəzwẽ dẽ kalẽ*



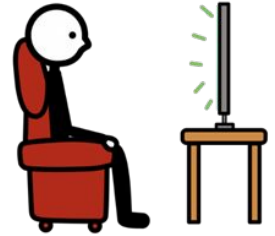
Потрібні обійми  
*potribni obiymy*

Cuisiner  
*kyizine*



Готувати  
*hotuvaty*

Télévision  
*televizjõ*



телебачення  
*telebachennya*

Ecouter de la musique  
*ekute də la myzik*



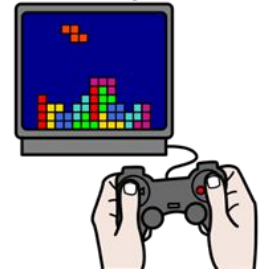
Слухати музику  
*slukhaty muzyku*

Livre  
*livr*



Книга  
*knyha*

Jouer aux jeux vidéo  
*zwe o zø video*



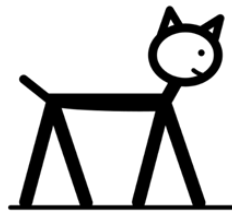
Грати в відео-ігри  
*hraty v video-ihry*

Jouets  
*zwe*



Іграшки  
*ihrashky*

Animal  
*animal*



Тварина  
*tvaryna*



Pharmacie

*farmasi*



Аптека

*apteka*

Avoir froid

*avwar frwa*



Змерзнути

*zmerznuty*

Avoir Chaud

*avwar fo*



Жарко

*zharko*

Besoin d'un médecin

*bəzwē dē med(ə)sē*



Потрібен лікар

*potriben likar*

Mal à la jambe

*mal a la zãb*



Біль у нозі

*bil' u nozi*

Mal à la poitrine

*mal a la pwatrin*



Біль у грудях

*bil' u hrudyakh*

Mal à l'oreille

*mal a lɔREj*



Біль у вусі

*bil' u vusi*

Mal à la tête

*mal a la tēt*



Головний біль

*holovnyy bil'*

Mal à la gorge

*mal a la gɔRʒ*



Біль у горлі

*bil' u horli*

Mal aux dents

*mal o dã*



Зубний біль

*zubnyy bil'*

Mal au dos

*mal o do*



Біль у спині

*bil' u spyni*

Mal au pied

*mal o pje*



Біль у нозі

*bil' u nozi*





Envie de vomir  
*ãvi də vomir*



Хочеться блювати  
*khochet'sya blyuvaty*

Mal à la main  
*mal a la mẽ*



Біль у руці  
*bil' u rutsi*

Mal aux fesses  
*mal o fẽs*



Біль у сідницях  
*bil' u sidnytsyakh*

Mal au bras  
*mal o bra*



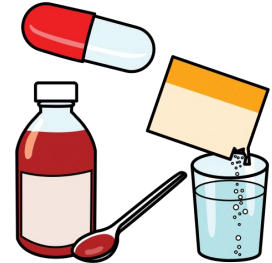
Біль у руці  
*bil' u rutsi*

Mal au ventre  
*mal o vãtr*



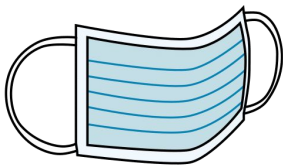
Біль у животі  
*bil' u zhyvoti*

Médicaments  
*medikamã*



Ліки  
*liky*

Masque  
*mask*



Маска  
*maska*

Gel hydroalcoolique  
*žel idroalkolik*



Спиртовий гель  
*spyrtovyv hel'*

Articles de toilette  
*artikl də twalet*



Туалетні приналежності  
*tualetni prynalezhnosti*

Serviette de bain  
*sẽrvjet də bẽ*



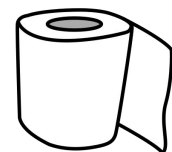
Рушник  
*rushnyk*

Serviette hygiénique  
*sẽrvjet izjenik*



Гігієнічна серветка  
*hihiyenichna servetka*

Papier toilette  
*papje twalet*



Туалетний папір  
*tualetnyy papir*



# VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES (vɛtmɑ̃ e akseswaʁ) Одяг та аксесуари (odyah ta aksesuary)



Manteau

*mɑ̃to*



Пальто

*pal'to*

Bonnet

*bɔnɛ*



кепка

*kepka*

Gants

*gɑ̃*



Рукавички

*rukavychky*

Slip

*slip*



труси

*trusy*

Culotte

*kylɔt*



Трусики

*trusyky*

Chaussettes

*ʃosɛt*



Шкарпетки

*shkarpetky*

Chaussons

*ʃosɔ̃*



тапочки

*tapochky*

Chaussures

*ʃosyʁ*

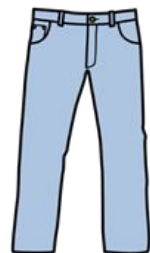


Взуття

*vzuttya*

Pantalon

*pɑ̃talɔ̃*



Штани

*shtany*

Tee-shirt

*tifœʁt*



Футболка

*futbolka*

Sweat-shirt

*switʃɜt*



Толстовка

*tolstovka*

Soutien-gorge

*sutjɛ̃ɡɔʁʒ*



Бюстгальтер

*byusthal'ter*

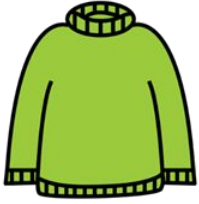
# VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES (vɛtmɑ̃ e akseswaʁ)

## Одяг та аксесуари (odyah ta aksesuary)



Pull-over

*pyl ovɛʁ*



Светр

*svetr*

Echarpe

*eʃaʁp*

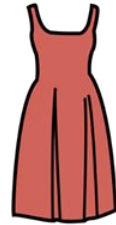


Шарф

*sharf*

Robe

*rɔb*



Сукня

*suknya*

Jupe

*ʒyp*



Спідниця

*spidnytsya*

Collants

*kɔlɑ̃*



Колготки

*kolhotky*

Lunettes

*lynɛt*



Окуляри

*okulyary*

Pyjama

*piʒama*



Піжама

*pizhama*

Tour-de-cou

*tur də ku*



Шарф

*sharf*

Ceinture

*sɛtyʁ*

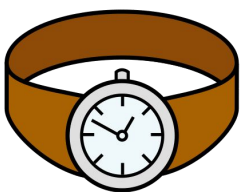


Пояс

*pozas*

Montre

*mɔ̃tʁ*

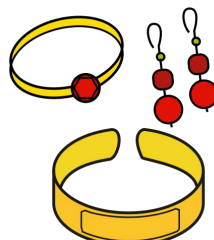


Годинник

*hodynnyk*

Bijoux

*biʒu*



Коштовності

*koshtovnsti*

Sac

*sak*



Сумка

*sumka*